

沪江系列丛书

沪江网校
www.hjclass.com

沪江网校
超值赠书
20元学习卡

策划：沪江网校教研组
编著：沪江网校教研组

哈好玩 上海话入门

哈好白相
上海闲话!

地道沪语脱口而出
趣稚童谣
特色词句
趣味知识
带劲俚语
幽默会话
随书特赠『学说上海话』网络互动课程

纯正沪语
强袭

华东理工大学出版社
EAST CHINA UNIVERSITY OF SCIENCE AND TECHNOLOGY PRESS

哈好玩 上海话入门



策划：沪江网校教研组 编著：沪江网校教研组

图书在版编目(CIP)数据

哈好玩上海话入门 / 沪江网校教研组编著. —上海: 华东理工大学出版社, 2011.8

(沪江系列丛书)

ISBN 978-7-5628-3083-2

I. ①哈… II. ①沪… III. ①吴语—基本知识—上海市
IV. ①H173

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 141760 号

哈好玩上海话入门

策 划 沪江网校教研组

编 著 沪江网校教研组

责任编辑 陈怡萍

责任校对 张 波

封面设计 戚亮轩

出版发行 华东理工大学出版社有限公司

社 址: 上海市梅陇路 130 号, 200237

电 话: (021) 64250306 (营销部)

64252875 (编辑部)

传 真: (021) 64252707

网 址: press.ecust.edu.cn

图文制作 杭州兴邦电子印务有限公司

印 刷 常熟新骅印刷有限公司

开 本 890mm×1240mm 1/32

印 张 5

字 数 115 千字

版 次 2011 年 8 月 第 1 版

印 次 2011 年 8 月 第 1 次

书 号 ISBN 978-7-5628-3083-2/H.1120

定 价 20.00 元

(本书如有印装质量问题, 请到出版社营销部调换。)



前言

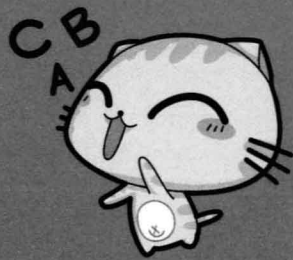
初春时节，一则新闻引发社会关注：上海话有声数据库建库工作启动，在全市范围内征集纯正上海话发音人，不料却难觅合适人选，一时让人百感交集。

遥想曾几何时沪上街头巷尾的吴侬软语，而今都渐渐地被各地口音的普通话代替；80 后的孩子都经历过学校推广普通话的热潮，如今的中小学却又忙着为 00 后的学生开设上海话课程。

这样的变化在所难免。早在 1843 年，开埠后的上海迎来了天南海北、全球各地的移民。以松江方言为基础的上海话与各地方言碰撞，同外来语言杂交，形成了一枝独秀、别具特色的地方方言。那些曾经属于江浙吴语的口音，曾经属于洋泾浜英语的词汇，在这座城市发展的打磨中，渐渐沉淀为上海人挂在口头的“正宗上海话”。

而在改革开放的时代大背景下，上海话也同样受到了普通话的影响，这是不争的事实。于是有不少老上海痛惜“现在的小囡讲不来上海话了”；可也有一些人认为，上海话作为地区性方言，应该被淘汰。

如果刻意保持上海话的“原汁原味”，使其词汇口音等不受外部语言的影响，那么上海话就会成为一种死的语言，跟不上时代的发展，没有勃勃的生机；而如果一味用普通话替代方言，那么就失去了地方特色，失去了海派文化中最有特色的组成部分。



为了更方便地沟通交流，我们要说普

通话；而为了传承地方的民俗文化，我们也要教孩子们上海话。这不是对立存在的矛盾，而是让生活更多样、更美好。

能不能让可爱的上海话走进全新的网络时代？能不能让教学方式浅显易懂、又能学得实用有趣？具有多年互联网教学经验的沪江网，全新推出在线学习上海话互动课程，而这本《哈好玩上海话入门》便是课程的配套图书。

如果你刚来上海，不明白周围本地朋友开的玩笑；如果你习惯了出门就说普通话，乡音已经生疏；如果你经常被家里长辈说你的上海话“交拐洋泾浜”；如果你一直不明白上海话里出租车为什么叫“差头”、丢人为什么叫“退招水”，那么这本书就能帮助你积累点滴，轻松进入好玩的上海话天地。

本书共有十二课，每课都围绕着一个生活主题，包含五个环节的内容。第一环节“阿拉小辰光”，通过一首儿时的童谣暖场，进入这一课的主题。第二环节“讲上海闲话”，切入本课主题，讲解相关的上海话特色词汇语句。第三环节“侬晓得伐”，补充一些有趣的知识点，丰富对上海话的积累。第四环节“猜上海闲话”，用例句选择题的形式，了解上海方言中生动活泼的俚语词汇。第五环节“哈好白相”，以生活对白介绍一处上海特色景点，并巩固温习课程内容。

我们推荐你使用本书附赠的“沪江网校学习卡”，登录沪江网校(www.hjclass.com)，免费开通“学说上海话【入门班】”。届时，你将可以配合本书，加上更丰富的在线语音互动课程，得到最好的在线教学体验。

上海方言充满了生动的表达和活泼的词句，以一种好玩的方式来学习了解，相信你一定会有意想不到的收获。



CONTENTS/目录

4

第一课

14

第二课

26

第三课

36

第四课

48

第五课

60

第六课

72

第七课

84

第八课

96

第九课

108

第十课

120

第十一课

132

第十二课

144

重点词汇索引

第一课

一、阿拉小辰光

落雨咯，

(落雨：下雨)

打烊咯，

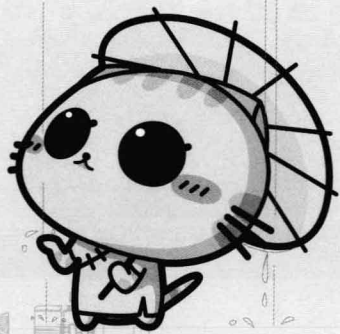
(打烊：关门歇业)

小巴辣子开会咯，

(小巴辣子：小鬼头，小孩子)

大头娃娃跳舞咯！

这首童谣描绘的是一大群小孩子玩得非常高兴，但突然天降大雨，于是所有人都躲到屋檐下去避雨的情景。那在第一课中，我们主要来学习一些简单的寒暄礼貌用语。首先，来学会怎样和大家打招呼吧！



二、讲上海闲话

1. 问候用语

1) **早**：早上好

2) **侬好**：你好（最常用的问候语）

注：“侬”这个字在吴语方言和古汉语中意思不同。

a. 古汉语：侬=我

b. 吴语方言：侬=你

2. 感谢用语

1) **谢谢侬**：谢谢你

上海话“谢谢”和普通话的“吓吓”发音很相似，但没有那么重。

注：谢谢侬→谢——侬（平时口语中拖长第一个“谢”的元音）



3. 道歉用语

- 1) **对勿起**：对不起 (≈I'm sorry.)
- 2) **勿好意思**：不好意思 (≈Excuse me.)

在上海话中，“勿”就是“不”的意思。

注：“勿”的发音和“伐”比较接近，但是口型相对较小。

4. 回应用语

- 1) **勿搭界**：不搭界
没有交界的地方，自然就不搭界了。
- 2) **既么关系 / 么关系**：没关系
- 3) **勿要客气**：不要客气

注：在上海话中，经常会把“勿要”连读成“勐”(fiao) → 勐客气。

5. 告别用语

- 1) **再会**：再见
- 2) **明朝会**：明天见
“明朝”是上海话中“明天”的意思。
- 3) **一歇会**：一会儿见



三、侬晓得伐

上海话的历史

1. 上海话有新老之分。
2. 老上海话形成于南宋年间，以松江方言为基础。
3. 新上海话是在老上海话基础上逐渐形成的城区方言。
4. 全国各地的移民使新上海话带有不少江浙地区其他方言的特征。
5. 外籍人口为上海带来了日新月异的外来语词汇。



四、猜上海闲话

1. “隔壁头小姑娘真是好白相，带伊去了一趟世博会，伊白相得开心死特了，讲还要去。”这里“白相”的意思是_____
- a. 脸色白
 - b. 玩
 - c. 拍照
 - d. 有趣

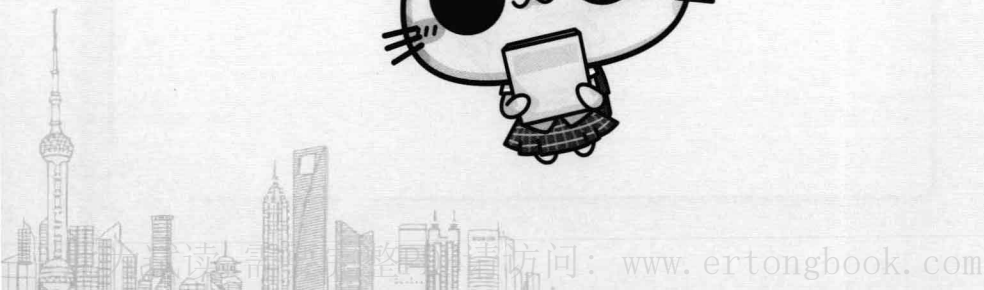


白相

——玩耍，去玩

例：阿拉去东方明珠白相相。（我们去东方明珠转转玩玩。）

好白相——好玩、有趣





2. “伊拉屋里厢有钞票，伊上班也伐要上，日子过得适适宜宜，外头吃吃白相相，正宗白相人。”这里“白相人”的意思是_____

- a. 有趣的人
- b. 耍人
- c. 花花公子
- d. 小白脸

白相人（偏正短语）

——不务正业；花花公子

白相人（动宾短语）

——耍人，玩弄感情

注：两个词的轻重音不同哦！

例：一歇歇叫我来，一歇歇叫我勿要来，依格勿是白相人嘛？（一会儿叫我来，一会儿又叫我不用来了，你这不是耍人，玩弄我感情吗？）



3. “阿拉爷爷老有品味额，喝咖啡，听爵士音乐，每天皮鞋锃锃亮，嫡嫡括括老克勒。”这里“老克勒”的意思是_____

- a. 老人家
- b. 老爷子
- c. 老顽童
- d. 老绅士

老克勒

——有层次，会享受的上流绅士



外来语小知识：

- (1) “克勒”一词来源于英语中的“carat”（克拉）一词。
- (2) 从文化追求等角度看，“克勒”也来自于“color”以及“classic”两个词。

4. “弄堂口酱油店小开卖相哈灵，交拐小姑娘侬是冲牢伊去拷酱油额。”这里“小开”的意思是_____

- a. 店员伙计
- b. 老板儿子
- c. 掌柜先生
- d. 有钱人

小开

——有钱人家的公子哥，富二代



外来语小知识：

“小开”一词来源于英语中的“kite”一词，取其俚语意思。

五、哈好白相

上海话版本:

A: 诶, 侬好呀, 噶巧辣海车站碰着侬。

噶巧: 那么巧 辣海: 在

B: 侬好侬好, 长远伐见, 身体好伐?

A: 蛮好额, 谢谢侬。饭吃过了伐?

B: 喏, 刚刚起城隍庙吃好饭出来。

A: 城隍庙倒是长远么起白相, 侬吃眼啥?

B: 南翔小笼总归要吃额, 还有绿波廊额正宗本帮菜, 水晶虾仁、松鼠桂鱼, 老嗲额。

嗲: 灵, 赞

A: 阿拉外公是上海老克勒, 伊老是讲绿波廊额眉毛酥、桂花拉糕才老灵诶。

B: 是额呀。哦哟, 伐好意思, 我车子来了, 伐帮侬轧山河了, 慢叫联系侬。

轧山河: 侃大山, 聊天 慢叫: 过阵子, 过一会儿

A: 哦好额, 再会。



普通话版本:

A: 哟，你好啊，真巧居然在车站遇到你。

B: 你好你好，好久不见，身体好吗？

A: 挺好的，谢谢你。吃过饭了吗？

B: 嗯，刚刚去城隍庙吃好饭出来。

A: 城隍庙倒是好久没有去玩了，你吃了点什么？

B: 南翔小笼当然要吃的啦，还有绿波廊的正宗本帮菜，水晶虾仁、松鼠桂鱼什么的，很棒的。

A: 我外公是上海“老克勒”，他一直说绿波廊那里的眉毛酥、桂花拉糕都很好吃的。

B: 是啊！哎哟，不好意思，我等的车来了，不和你聊天了，过阵子和你联系哦。

A: 哦好的，再见。



六、本课重点词汇

落雨：下雨

打烊：关门歇业

小巴辣子：小鬼头，小孩子

早：早上好

侬好：你好

谢谢侬：谢谢你

对勿起：对不起

勿好意思：不好意思

勿搭界：不搭界

呒么关系 / 么关系：没关系

勿要客气：不要客气

再会：再见

明朝会：明天见

一歇会：一会儿见

白相：玩耍、去玩

白相人：不务正业，花花公子

老克勒：上流绅士

小开：富二代

噶巧：那么巧

辣海：在

嗲：灵，赞

轧山河：侃大山，聊天

慢叫：过阵子，过一会儿



第二课

一、阿拉小辰光

喂喂喂，侬姓啥？我姓黄。

啥额黄？草头黄。

啥额：哪个

啥额草？青草。

啥额青？碧绿青。

啥额碧？毛笔。

啥额毛？三毛。

啥额三？高山。

啥额高？年糕。

啥额年？大家一道过新年。

一道：一起

这首童谣的一问一答用到了上海话中的各种谐音，相当好玩。开头第一句话就包含了最常用的两个人称代词——侬，我。上节课里都有说到哦。还有一个疑问代词——啥额，因此我们这节课就来学学上海话中的各种代词吧。

